



Βρυξέλλες, 18 Μαΐου 2018
(OR. en)

**Διοργανικός φάκελος:
2018/0146 (NLE)**

9069/18
ADD 1

AVIATION 70
CHINE 1
RELEX 426

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τον Γενικό Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ο κ. Jordi AYET PUIGARNAU, Διευθυντής
Ημερομηνία Παραλαβής:	17 Μαΐου 2018
Αποδέκτης:	κ. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2018) 294 final - ANNEX 1
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο COM(2018) 294 final - ANNEX 1.

σνημμ.: COM(2018) 294 final - ANNEX 1

Βρυξέλλες, 17.5.2018
COM(2018) 294 final

ANNEX 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΣΧΕΔΙΟ

ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ,

αφετέρου,

(καλούμενες εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη»)

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης έκρινε ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών που έχουν συνάψει αρκετά κράτη μέλη με τρίτες χώρες είναι ασυμβίβαστες με το ευρωπαϊκό ενωσιακό δίκαιο,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών οι οποίες περιέχουν ανάλογες διατάξεις, και ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται να προσφεύγουν σε όλα τα πρόσφορα μέσα για να άρουν τα ασυμβίβαστα οιαδήποτε τοιούτων συμφωνιών προς τη Συνθήκη ΕΕ,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει αποκλειστική αρμοδιότητα επί διαφόρων πτυχών οι οποίες δύναται να περιλαμβάνονται σε διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι αερομεταφορείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν δικαίωμα ισότιμης πρόσβασης στην παροχή αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η εναρμόνιση των διατάξεων των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα δημιουργήσει στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κίνας και θα διαφυλάξει τη συνέχεια εκτέλεσης των εν λόγω αεροπορικών μεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, όταν κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο όσον αφορά την εποπτεία της ασφάλειας ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα δικαιώματα της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά αυτό το άλλο κράτος μέλος,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της εναέριας κυκλοφορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αερομεταφορέων της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, ή να θίξει την ερμηνεία των διατάξεων περί δικαιωμάτων κυκλοφορίας που περιέχονται στις υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ εκ νέου την πρόθεσή τους σύμφωνα με την οποία η αναγνώριση του δικαιώματος εγκατάστασης και η υιοθέτηση της αρχής καθορισμού αερομεταφορέα της ΕΕ δεν πρέπει να αποσκοπούν ή να θεωρηθεί ότι επιτρέπουν την καταστρατήγηση και δεν θα αποτρέψουν την άρνηση δικαιωμάτων κυκλοφορίας σε περίπτωση τέτοιας καταστρατήγησης.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «κράτη μέλη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ως «Συνθήκες της ΕΕ» νοούνται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης· .
2. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Σε καθεμία από τις συμφωνίες που παρατίθενται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.
4. Η χορήγηση δικαιωμάτων κυκλοφορίας συνεχίζεται μέσω διμερών ρυθμίσεων μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και κάθε επιμέρους κράτους μέλους.

ΑΡΘΡΟ 2

Καθορισμός αερομεταφορέα, άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης και των αδειών τεχνικής φύσεως

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν έναντι των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2 στοιχεία α) και

β) αντίστοιχα, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το οικείο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του έχει χορηγήσει η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, όπως και την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης και των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

- i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τις Συνθήκες της ΕΕ και σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς εγκατάστασης του καθορίζοντος κράτους μέλους και είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· και
- ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του οικείου πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· και
- iii. ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης· και
- iv. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, και υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

- i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στην επικράτεια του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τις Συνθήκες της ΕΕ ή δεν είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ή
- ii. το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του οικείου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· ή
- iii. ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής του δραστηριότητας στην επικράτεια του κράτους μέλους που του έχει χορηγήσει την άδεια εκμετάλλευσης· ή

- iv. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε μέσω πλειοψηφικής συμμετοχής, ή υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών και/ή υπηκόων κρατών μελών, και/ή άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα 3 και/ή υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών· ή
- v. ο αερομεταφορέας έχει ήδη λάβει άδεια εκμετάλλευσης βάσει διμερούς συμφωνίας μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και άλλου κράτους μέλους και, ασκώντας τα δικαιώματα κυκλοφορίας που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία σε αεροπορικό δρομολόγιο που περιλαμβάνει σημείο στην επικράτεια αυτού του άλλου κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένης της παροχής υπηρεσίας που διατίθεται στην αγορά ως ή άλλως αποτελεί άμεση υπηρεσία, ο αερομεταφορέας θα καταστρατηγούσε τους περιορισμούς ως προς τα δικαιώματα κυκλοφορίας που επιβάλλονται από την εν λόγω άλλη συμφωνία· ή
- vi. ο καθορισμένος αερομεταφορέας διαθέτει πιστοποιητικό αερομεταφορέα που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος με το οποίο η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας δεν έχει συνάψει διμερή συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, και το εν λόγω κράτος μέλος έχει αρνηθεί να παραχωρήσει δικαιώματα κυκλοφορίας στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

4. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις δυνάμει του παρόντος άρθρου δεν επιτρέπεται να ασκούνται κατά τρόπο που εισάγει διακρίσεις μεταξύ αερομεταφορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για λόγους εθνικότητας.

ΑΡΘΡΟ 3

Ασφάλεια πτήσεων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 (στοιχείο γ).

2. Όταν κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα του οποίου τον ρυθμιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που απορρέουν από τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

ΑΡΘΡΟ 4

Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού

1. Διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας δεν θίγουν τους κανόνες ανταγωνισμού των συμβαλλόμενων μερών.
2. Οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2 (στοιχείο δ) απαλείφονται και παύουν να ισχύουν.

ΑΡΘΡΟ 5
Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

ΑΡΘΡΟ 6
Έναρξη ισχύος

1. Τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις συμφωνίες και ρυθμίσεις που αναφέρονται στο παράρτημα 1 και οι οποίες βρίσκονται σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 7
Επανεξέταση, αναθεώρηση ή τροποποίηση

1. Τα μέρη παρακολουθούν και επανεξετάζουν τακτικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Κατά την επανεξέταση αξιολογούνται ιδίως τυχόν απρόβλεπτες αρνητικές επιπτώσεις της συμφωνίας, κατά την αντίληψη οιοδήποτε μέρους.
2. Εφόσον ζητηθεί από οποιοδήποτε από αυτά, τα μέρη πραγματοποιούν διαβουλεύσεις για να συζητήσουν τις κατάλληλες αντιδράσεις στις απρόβλεπτες επιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να επανεξετάσουν, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 8
Καταγγελία της συμφωνίας

1. Η λήξη συμφωνίας αναφερόμενης στο παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που αφορούν την αναφερόμενη στο παράρτημα 1 συμφωνία.
2. Η λήξη όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 συνεπάγεται την ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [...], την [...] ημέρα του [..., ...], εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κινεζική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ:

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ:

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως τροποποιήθηκαν, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή μονογραφηθεί:

- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 12 Σεπτεμβρίου 1985 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Αυστρίας»);
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 20 Απριλίου 1975 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Βελγίου»);
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 21 Ιουνίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Βουλγαρίας»);
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Ζάγκρεμπ στις 20 Ιουνίου 2009 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Κροατίας»);
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κύπρου και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία μονογραφήθηκε στις 5 Απριλίου 2000 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Κύπρου»);
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 25 Μαΐου 1988, και από τις διατάξεις της οποίας η Τσεχική Δημοκρατία δήλωσε ότι δεσμεύεται (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Τσεχικής Δημοκρατίας»);
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία μονογραφήθηκε στις 12 Μαρτίου 2010 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Δανίας»);
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Ταλίν την 1η Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Εσθονίας»);
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας**

- της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 2 Οκτωβρίου 1975 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Φινλανδίας»).
- Συμφωνία «relatif aux communications aériennes» μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Παρίσι την 1η Ιουνίου 1966 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Γαλλίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 31 Οκτωβρίου 1975, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο τροποποίησης της συμφωνίας πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, το οποίο υπεγράφη στο Πεκίνο στις 11 Δεκεμβρίου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Γερμανίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Ελλάδας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 23 Μαΐου 1973 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ελλάδας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στη Βουδαπέστη στις 15 Σεπτεμβρίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ουγγαρίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 14 Σεπτεμβρίου 1998 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ιρλανδίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 8 Ιανουαρίου 1973 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ιταλίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στη Ρίγα στις 4 Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Λετονίας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 18 Νοεμβρίου 2002 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Λουξεμβούργου»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο την 1η Σεπτεμβρίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Μάλτας»).
 - Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 23 Μαΐου 1996 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Κάτω Χωρών»).

- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 20 Μαρτίου 1986 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Πολωνίας»).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία μονογραφήθηκε στις 26 Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Πορτογαλίας»).
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Βουκουρέστι στις 6 Απριλίου 1972 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ρουμανίας»).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **τη κυβέρνηση τη Σλοβακικ Δημοκρατία και τη κυβέρνηση τη Λακ Δημοκρατίας της Κίνας** η οποία μονογραφήθηκε στις 12 Αυγούστου 2010 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Σλοβακίας»).
- Συμφωνία πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπεγράφη στο Βελιγράδι στις 14 Απριλίου 1972 και παραμένει σε ισχύ μεταξύ της Κίνας και της Σλοβενίας (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Σλοβενίας»).
- Συμφωνία μεταξύ **της κυβέρνησης του βασιλείου της Ισπανίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 19 Ιουνίου 1978 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Ισπανίας»).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία μονογραφήθηκε στις 12 Μαρτίου 2010 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-Σουηδίας»).
- Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ **της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**, η οποία μονογραφήθηκε στις 14 Απριλίου 2011 (αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Κίνας-ΗΒ»).

Κατάλογος άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 4 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Αυστρίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Βελγίου·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Βουλγαρίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Κροατίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Κύπρου·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Δανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Εσθονίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Φινλανδίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Γαλλίας·
- Άρθρο 2 παράγραφος 2 της συμφωνίας Κίνας- Γερμανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Ελλάδας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Ουγγαρίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Ιρλανδίας·
- Άρθρο III της συμφωνίας Κίνας-Ιταλίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Λετονίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Λουξεμβούργου·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Μάλτας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Κάτω Χωρών·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Πολωνίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Πορτογαλίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Ρουμανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβακίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβενίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Ισπανίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Σουηδίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Ηνωμένου Βασιλείου·

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Αυστρίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Βελγίου·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Βουλγαρίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Κροατίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Κύπρου·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Δανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Εσθονίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Φινλανδίας·
- Άρθρο 15 της συμφωνίας Κίνας-Γαλλίας·
- Άρθρο 3 παράγραφος 1α της συμφωνίας Κίνας-Γερμανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Ελλάδας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Ουγγαρίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Ιρλανδίας·
- Άρθρο III της συμφωνίας Κίνας-Ιταλίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Λετονίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Λουξεμβούργου·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Μάλτας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Κάτω Χωρών·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Πολωνίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Πορτογαλίας·
- Άρθρο 2 της συμφωνίας Κίνας-Ρουμανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβακίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβενίας·
- Άρθρο 3 της συμφωνίας Κίνας-Ισπανίας·
- Άρθρο 4 της συμφωνίας Κίνας-Σουηδίας·
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Κίνας-Ηνωμένου Βασιλείου·

γ) Ασφάλεια πτήσεων:

- Άρθρο 15 της συμφωνίας Κίνας-Κροατίας·
- Άρθρο 13 της συμφωνίας Κίνας-Δανίας·
- Άρθρο 17 της συμφωνίας Κίνας-Ουγγαρίας·
- Άρθρο XIα της συμφωνίας Κίνας-Ιταλίας·

- Άρθρο 6 της συμφωνίας Κίνας-Λουξεμβούργου·
- Άρθρο 15 της συμφωνίας Κίνας-Πορτογαλίας·
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβακίας·
- Παράρτημα 3 του μνημονίου συμφωνίας Κίνας-Ισπανίας που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 26 Νοεμβρίου 2004·
- Άρθρο 13 της συμφωνίας Κίνας-Σουηδίας·
- Άρθρο 10 της συμφωνίας Κίνας-Ηνωμένου Βασιλείου·

δ) Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού:

- Άρθρο 12 παράγραφος 2 και άρθρο 12 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Βουλγαρίας·
- Άρθρο 9 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Κύπρου·
- Άρθρο 10 παράγραφος 2 και άρθρο 12 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Τσεχικής Δημοκρατίας·
- Άρθρο 8 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Εσθονίας·
- Άρθρο 7 παράγραφος 3 και άρθρο 8 παράγραφοι 2-6 της συμφωνίας Κίνας-Φινλανδίας·
- Όσον αφορά τη συμφωνία Κίνας-Γαλλίας·
 - ο άρθρο 5, τελευταία περίοδος της παραγράφου 1 και παράγραφοι 2 και 3,
 - ο άρθρο 3, δύο πρώτες περιόδους της παραγράφου 1, πρώτη περίοδος της παραγράφου 2 και παράγραφος 2 εδάφιο Β),
 - ο στο άρθρο 12, οι λέξεις «στο νόμισμα που συμφωνήθηκε μεταξύ των καθορισμένων αεροπορικών εταιρειών αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών», όπως τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων με ημερομηνία 15 και 22 Σεπτεμβρίου 1966,
 - ο το άρθρο 16, όπως τροποποιήθηκε με την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων, με ημερομηνία 27 Ιουλίου και 7 Σεπτεμβρίου 1973,
 - ο η παράγραφος II σημείο 2) δεύτερο εδάφιο της ανταλλαγής διακοινώσεων με ημερομηνία 19 Ιανουαρίου και 11 Μαρτίου 1991 (αρχής γενομένης από τις λέξεις «Εξάλλου, οι συνθήκες λειτουργίας των εν λόγω υπηρεσιών [...]»·
- Όσον αφορά τη συμφωνία Κίνας-Γερμανίας·
 - ο το άρθρο 7 παράγραφος 3 πρώτη περίοδος και οι λέξεις «έτσι συμφωνήσει» στη δεύτερη περίοδο,
 - ο το άρθρο 8 παράγραφος 2 πρώτη περίοδος και η λέξη «τέτοιες» στη δεύτερη περίοδο,
 - ο οι λέξεις «έτσι συμφωνήσει» στο άρθρο 8 παράγραφος 3,
 - ο οι λέξεις «Εάν καθεστώς τιμολόγησης δεν μπορεί να εγκριθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, ή» και οι λέξεις «συμφωνήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2» στο άρθρο 8 παράγραφος 4·
- άρθρο 10 παράγραφος 2 και άρθρο 11 παράγραφοι 2-5 της συμφωνίας Κίνας-Ελλάδας·
- άρθρο 10 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Ουγγαρίας·

- άρθρο 8 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Λετονίας·
- άρθρο 11 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Λουξεμβούργου·
- άρθρο 12 παράγραφοι 2α-β της συμφωνίας Κίνας-Μάλτας·
- άρθρο 8 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Κάτω Χωρών·
- άρθρο 10 παράγραφος 2 και άρθρο 12 παράγραφοι 2-4 της συμφωνίας Κίνας-Πολωνίας·
- άρθρο 17 παράγραφοι 2-5 της συμφωνίας Κίνας-Πορτογαλίας·
- άρθρο 4 παράγραφοι 2-3 της συμφωνίας Κίνας-Σλοβενίας·
- άρθρο 7 παράγραφος 3 και άρθρο 8 παράγραφοι 2-6 της συμφωνίας Κίνας-Ισπανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κατάλογος άλλων κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).

β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).

γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο).

δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της Συμφωνίας για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).